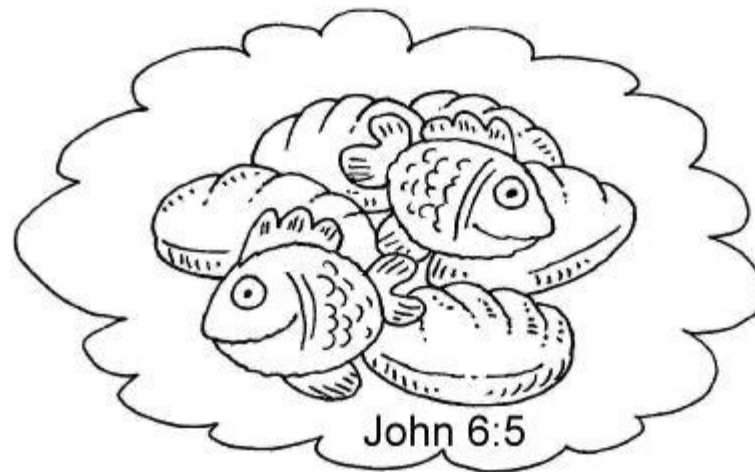


# I Tuari Te Tama I Āna Tina.

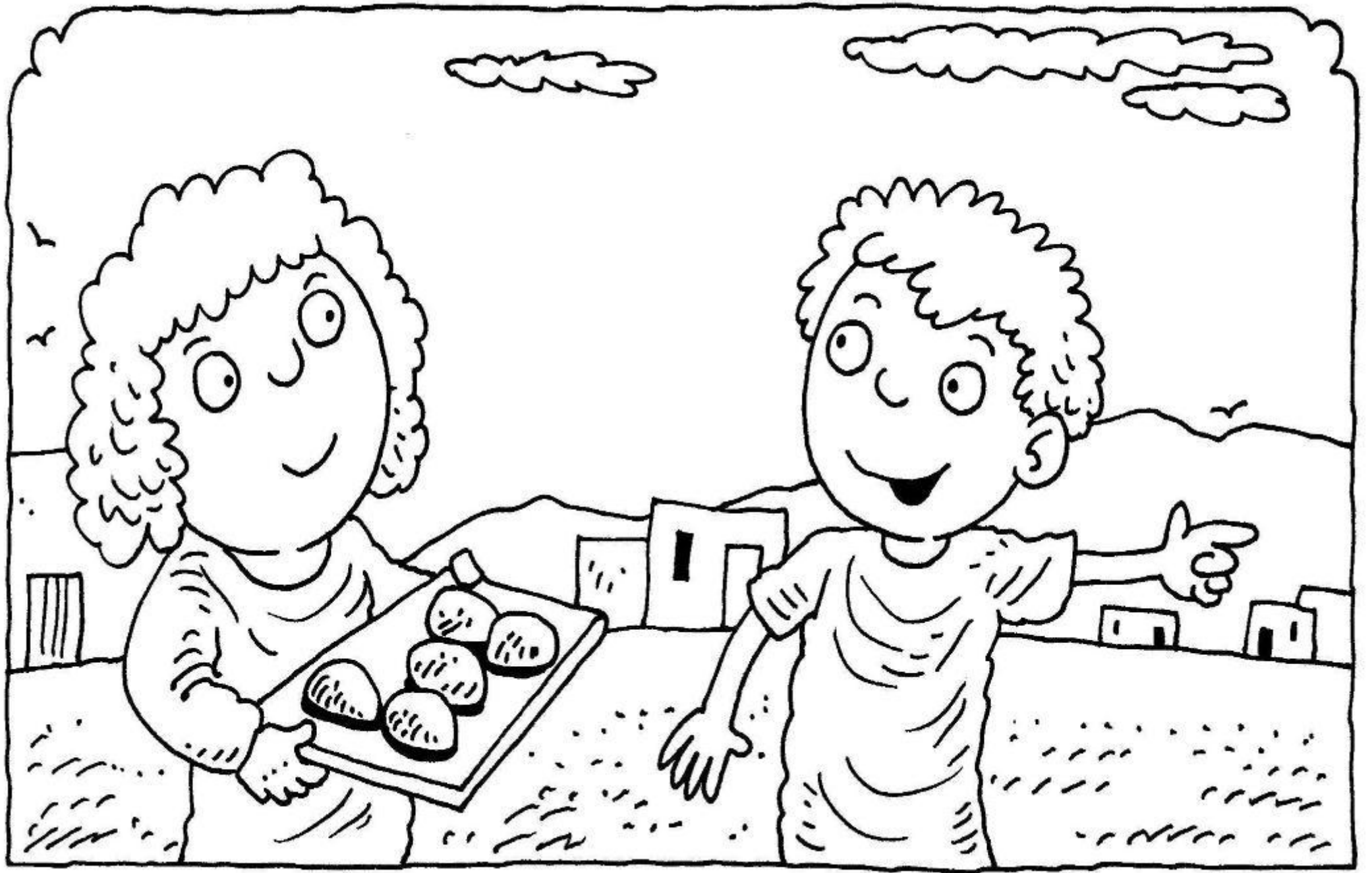
The Boy Shares His Lunch.

By Jill Kemp

Illustrated by (Kaitā Pikitia) Richard Gunther



Na Waihuka Wanoa ngā kupu Māori



He rangi tino atāahua.

It was a nice sunny day.

I rongo to tama e haere mai

The boy heard that Jesus

ana a Ihu Kariti ki tōna tāone.

was coming to his town.

Tāna hiahia kia kite i a Ihu

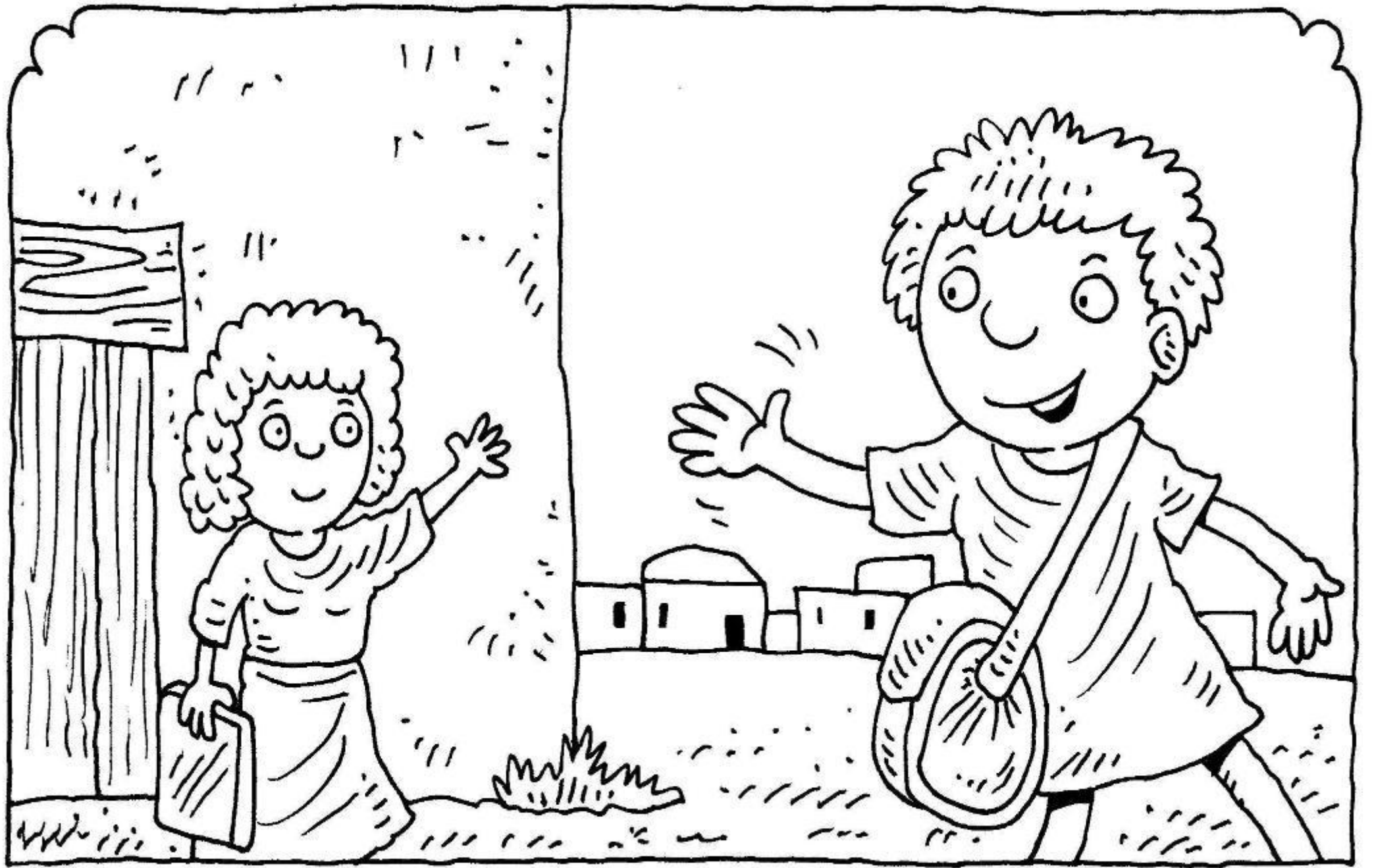
He wanted to go and see Jesus

ka pātai ia ki tōna Māmā

so he asked his Mum

mēna ka taea e ia.

if he could.



Nā tōna Māmā i mahi he pēke kai mana

In his bag his mum put

e 2 noiho ngā ika pakupaku

Just 2 little fish

e 5 ngā parāoa porotiti.

and 5 bread rolls.

“Kia pai to rā

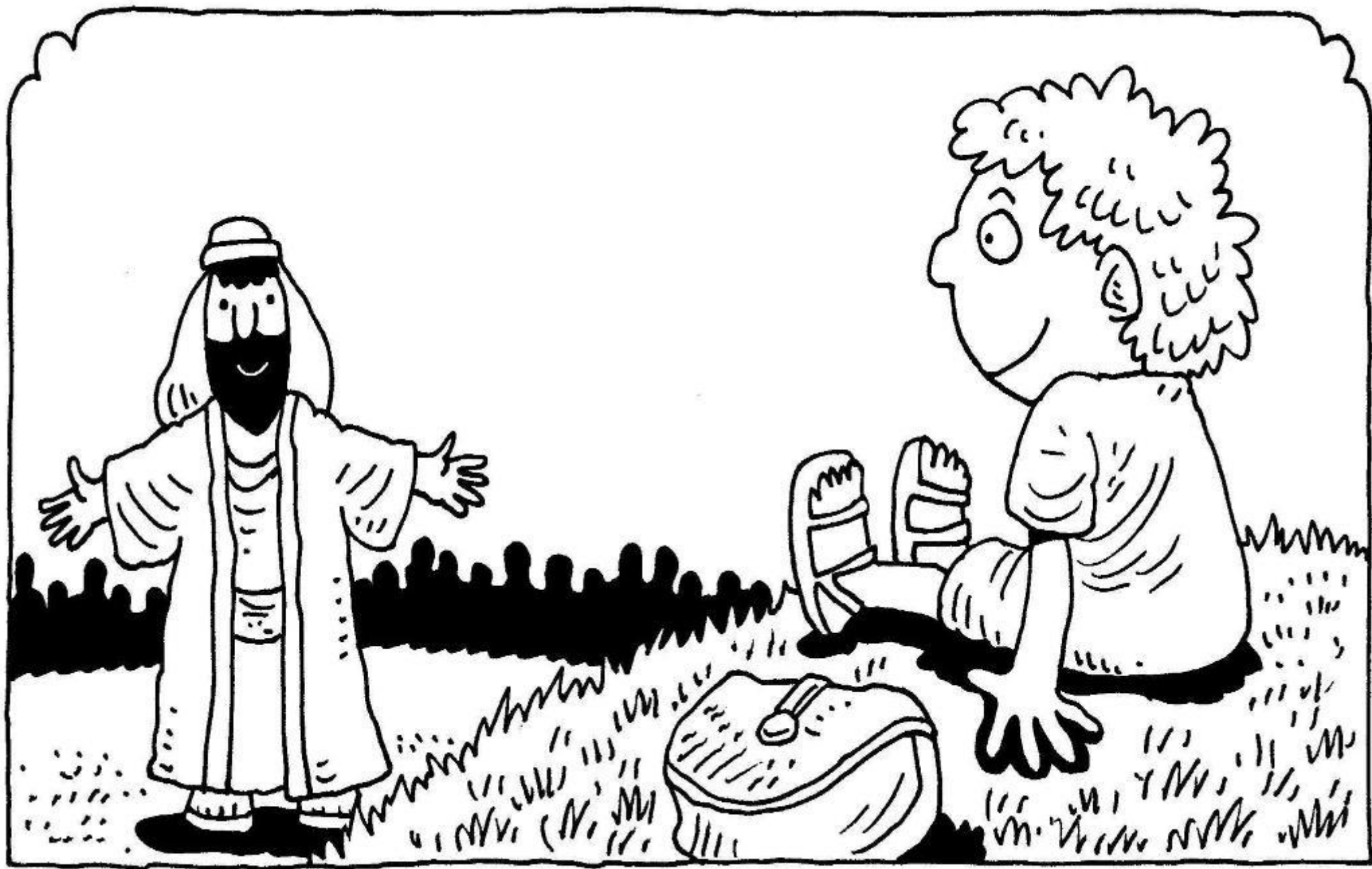
“Have a nice day and

kōrero mai mō Ihu

tell me all about Jesus

“Kia hokimai koe ki te kāinga,” tāna ki.

when you get home,” she said.



I kōrero pakiwaitara a Ihu mō Te Atua.

Jesus told stories about God.

I whakarongo te tama.

The boy listened.

Nui tōna aroha mo Ihu.

He loved Jesus.

Ka mea a Ihu

Jesus said,

"Aroha tēna ki tēna."

"Love one another."

I wareware te tāmā ki te kai i tana tina.

The boy forgot to eat his lunch.





Kua tae ki te wā me hoki ki te kāinga.

It was time to go home.

Hia kai ana te kātoa.

Everyone was hungry

Engari KĀORE a rātou kai.

but they had NO food.

Ka mea atu a Ihu ki āna kaiāwhina,

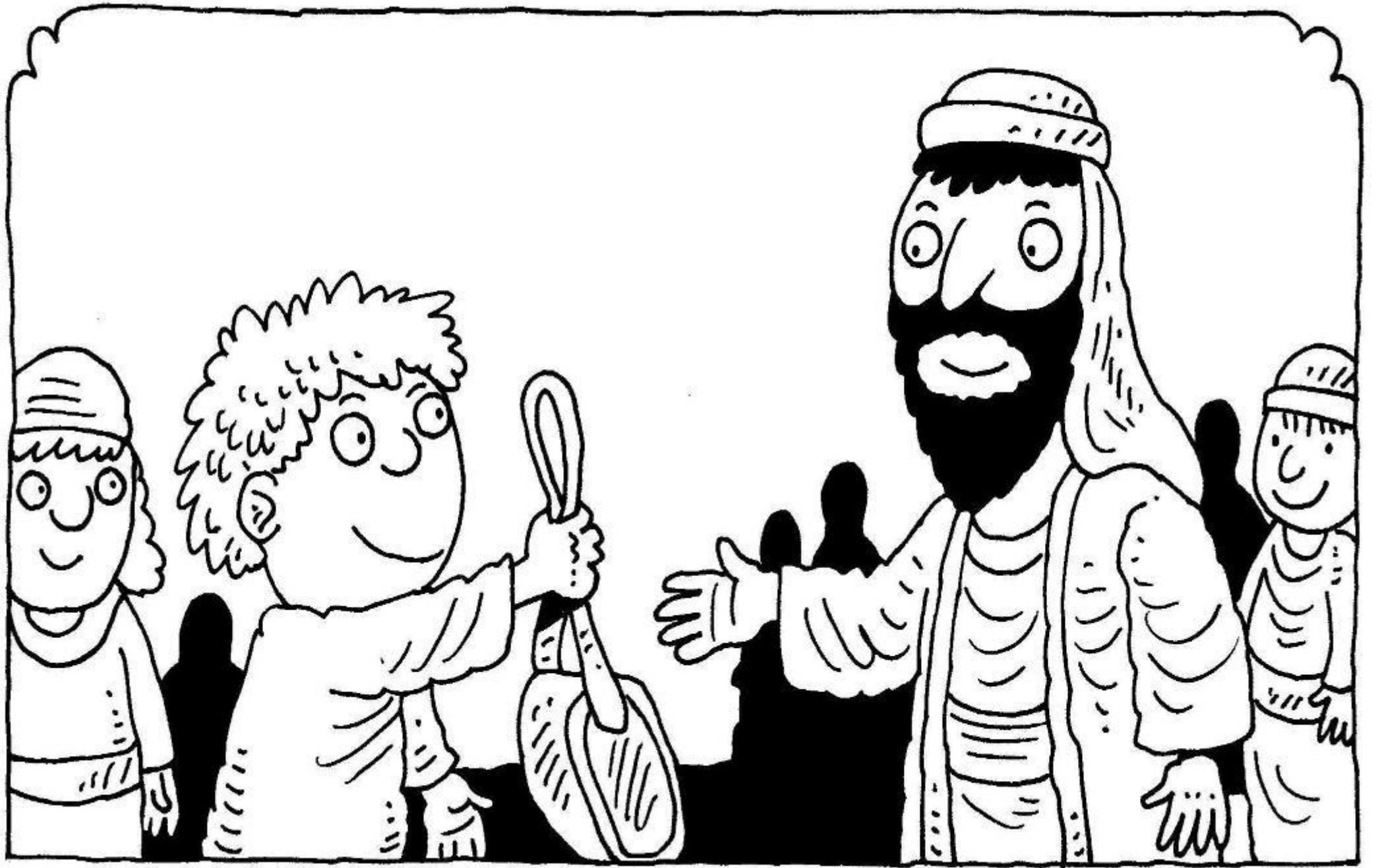
Jesus said to his helpers,

"Kōreo ki te kātoa me

“Tell everyone to

noho ki runga i te pātītī.”

sit down on the grass.”



**I hoatu te tama i āna tina**

The boy gave his lunch

**kia tuaritia e Ihu.**

to Jesus to share.

**e 2 noiho ngā ika pakupaku**

Just 2 little fish

**e 5 ngā parāoa porotiti.**

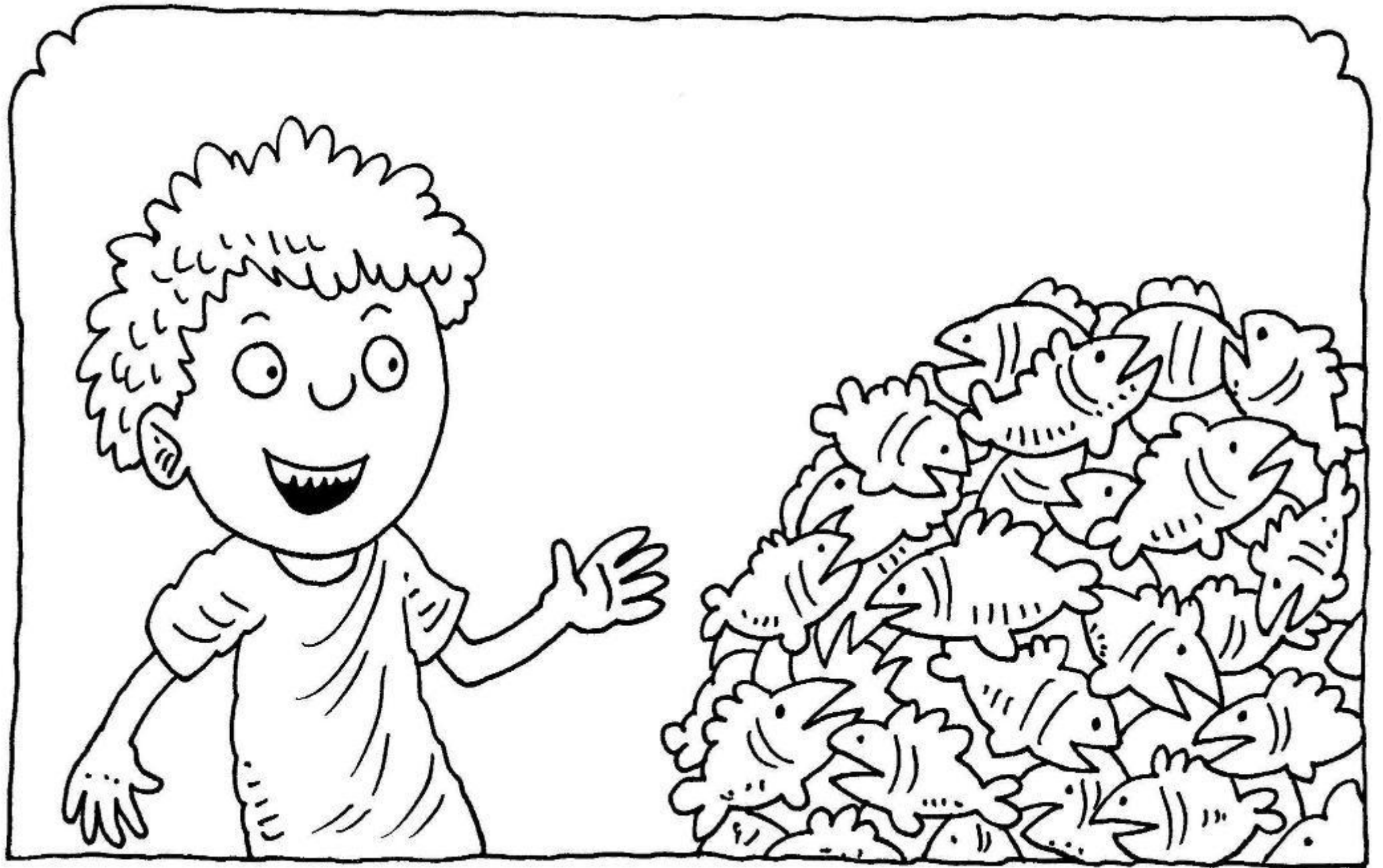
and 5 bread rolls.

**Na te iti kāre taea te whangai te kātoa.**

It was not enough for everyone.

**Ka pehetia e Ihu?**

What would Jesus do?



**I whatiwhatia e Ihu kia pakupaku.**

Jesus broke it all into pieces.

**I hoatungia e ngā Kaiāwhina**

His helpers gave it

**hei kai ma te minengā.**

to everyone to eat.

**"Kia ora rawātu e Ihu," ta rātou ki.**

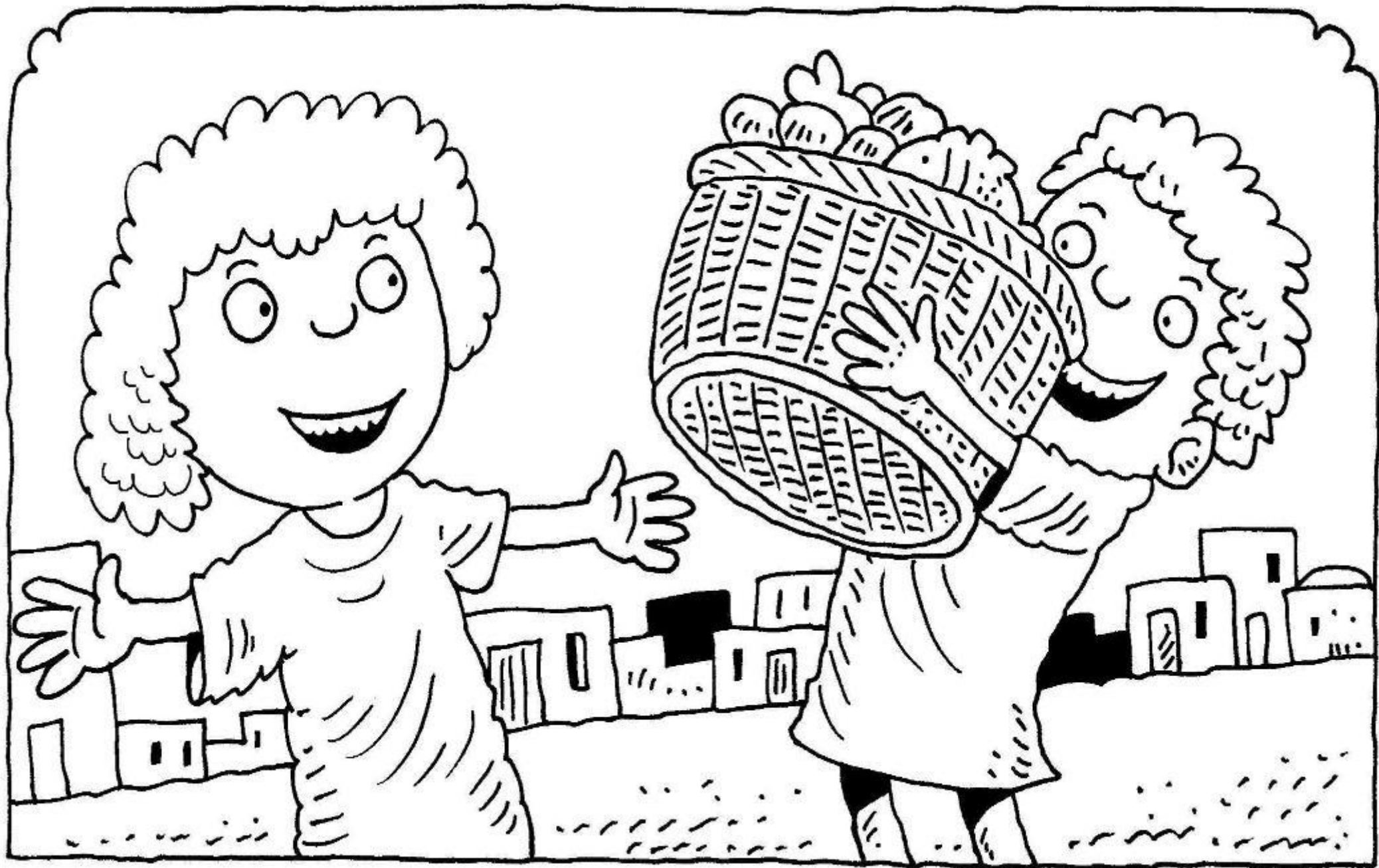
"Thank you Jesus," they said.

**Ka mutu ta rātou kai**

When they had all eaten

**nui tonu i TOE mai.**

there was HEAPS left over!



Ka oma te tama ki te kāinga

The boy ran home

ki te whāki atu ki tōna māmā

to tell his mum

nāna i hoatu ana tina ki a Ihu.

about giving his lunch to Jesus.

“E hika māmā **NUI** tonu ngā toenga!

“And Mum there was **HEAPS** left over!

**Ka mau te wehi! He Merekara!**

That’s a miracle!

**Titiro!”**

Look!”

## Glossary

āna - his  
aroha - love  
atāahua - nice  
haere mai - coming  
hiakai - hungry  
hoatu - giving/gave  
hoki mai - come  
ia - he  
Ihu - Jesus  
ika - fish  
kai - food  
kaiāwhina - helper  
kāinga - home  
Kāore - no  
kātoa - all / everyone  
kite - see  
kōrero - tell  
kōrero - tell me  
māmā –mum  
mereka - miracle  
minengā - assembled  
mutu - finished  
noho - sit

pakiwaitara - stories  
pakupaku - small  
parāoa - bread  
patai - asked  
pātītī- grass  
pēke - bag  
rangi - day  
ratau—they  
rongo - heard  
runga - on  
tāma - boy  
tāna - she  
taone - town  
tēna ke tēna - one another  
titiro - look  
toe - heaps  
tōna - his  
tuari - share  
wareware - forgot  
whāki - tell  
whakarongo - listen  
whangai - nourish  
whatiwhatia - break up